



### A) Vooraf

Net als eerdere jaren is dit jaarverslag deels in het Duits, deels in het Nederlands. Dat weerspiegelt heel aardig de activiteiten in dit verenigingsjaar: VLoD heeft ook in 2012 veel tijd besteed aan de drie via het ICLON Leiden gesubsidieerde ontwikkelingsprojecten (Einsprachiger Unterricht, Landeskunde [in 2012: Schweiz] en WIKI-ontwikkeling) samenhangend met de in 2009 officieel van kracht geworden **Kennisbasis Duits 2<sup>e</sup> graad**, een cruciaal document, waarin het minimaal vereiste eindniveau van onze studenten is vastgelegd. Intussen wordt ook de in het voorjaar 2011 officieel aan het ministerie aangeboden **Kennisbasis master** geïmplementeerd. Het Ruud de Moor Centrum van de Open Universiteit heeft zich – zoals in 2011 al zichtbaar werd - uit al deze ontwikkelingen merkbaar teruggetrokken – er wordt dus niets meer aan de betreffende website toegevoegd. De twee eigen WIKI's bij de Duitse **ZUM (Zentrale für Unterrichtsmedien)** moeten het nu doen: [http://wiki.zum.de/Deutsch\\_in\\_den\\_Niederlanden](http://wiki.zum.de/Deutsch_in_den_Niederlanden) voor vakinhoudelijke materialen en <http://wiki.zum.de/VLoD> voor VLoD-zaken. De resultaten van de ICLON-gesteunde projecten staan online op [www.iclon.leidenuniv.nl/expertisecentrum-mvt/didactiek-mvt/kennisbasis-duits-frans.html#kennisbasis-duits](http://www.iclon.leidenuniv.nl/expertisecentrum-mvt/didactiek-mvt/kennisbasis-duits-frans.html#kennisbasis-duits).

Zoals bekend zal er na 2012 zal er geen vervolg komen en zal VLoD de inhoudelijke samenwerking tussen de leden op de oude – goede! – voet moeten voortzetten middels vrijwillige uitwisseling van ideeën en materialen, de Jahreshochschultagung in november (de Frühlingstagungen worden per 2013 vervangen door een uitgebreide bestuursessie rond een bepaald, nader af te spreken thema en zullen zoals alle bestuursvergaderingen voor geïnteresseerde leden toegankelijk zijn; reden hiervoor is de vaak slechte opkomst bij de Frühlingstagungen van de laatste jaren), deelname aan conferenties die Goethe-Institut, DIA etc. organiseren en die relevant voor lerarenopleid(st)ers Duits zijn. In het verleden werkte dat prima. Te verwachten valt dat dat ook in de toekomst zo blijft. Het blijft ook daarom van belang dat in het VLoD-bestuur alle opleidingen rechtstreeks vertegenwoordigd zijn.

### B) LVO en LVO-m – twee nieuwe gremia

Nieuw is de instelling door ADEF in de loop van 2012 van 2 belangrijke officiële gremia: het LVO (Landelijk vakoverleg 2<sup>e</sup> graads) en LVO-m (Landelijk Vakoverleg master), beide met vertegenwoordigers van alle opleidingen en roulerend voorzitterschap. Onder het LVO 2<sup>e</sup> graads zal ook een commissie vallen die de officiële eindtoetsen rond de Kennisbasis zal valideren. Daar is op dit moment echter nog niets naders over bekend.

Het zal duidelijk zijn dat er gekeken moet worden hoe VLoD en de beide LVO's zich onderling gaan verhouden. De vereniging is immers een vrijwillige coöperatie van lerarenopleiders Duits en telt onder haar leden ook universitaire opleiders. De twee LVO's zijn daarentegen formele gremia met beslissingsbevoegdheid.

Als voorzitter van de vereniging zie ik daar overigens geen problemen. Alle tot nu toe door VLoD ontwikkelde activiteiten baseren op vrijwillige, meestal door inhoudelijke interesse gestuurde samenwerking, en dat met veel resultaat, waar ieder lid z'n voordeel mee KAN doen. De hele ontwikkeling rond de Kennisbasis zou zonder de hartelijke en op wederzijds vertrouwen gebaseerde onderlinge samenwerking in ons verenigingsverband niet zo eenvoudig zijn geweest.

Naar mijn idee zal VLoD ongeveer op dezelfde voet moeten doorgaan en die dingen doen die ze nu ook doet. Voordeel: grotere vrijheid om eens wat nieuws op te zetten zonder dat dit rechtstreekse gevolgen heeft voor de praktijk van alledag. Beslissingen in de twee LVO's hebben daarentegen directe consequenties voor die alledaagse praktijk. Ze zijn immers bindend. Goed is dan ook de bemensing van de LVO's uit leden van de verschillende vakgroepen Duits bestaat: invloed van de werkvloer is daarmee gezekerd.

Tijdens de JHT 2012 wordt in de tweede middagronde nadrukkelijk gedelibereerd over deze nieuwe gremia en hun verhouding tot VLoD.

## **B) De vereniging**

### *Leden*

De VLoD is en blijft een kleine organisatie – er zijn immers niet zoveel lerarenopleid(st)ers Duits in ons land. Ook dit jaar weer is de administratie opgeschoond. Verheugend is de aanmelding van verdere nieuwe collega's, en wel zodanig dat nu alle opleidingen - ook de universitaire - door de leden vertegenwoordigd zijn. Het aantal leden blijft ongeveer gelijk. Er zijn momenteel – net als in 2011 - rond de 58 echte, actieve betalende leden, d.w.z. dat we de eerder gerealiseerde groei hebben weten vast te houden. En het kan niet genoeg benadrukt worden: dit is een zeer hoge dekkingsgraad. Alle leden roep ik – wederom - graag op (nieuwe) collega's die nog niet lid zijn, tot aanmelding aan te sporen.

Voor stagiaires en taalassistenten die bij de verschillende afdelingen Duits te gast zijn staat de mogelijkheid open van een gratis gastlidmaatschap voor de duur van het verblijf in Nederland.

Aanmeldingen dienen via een VLoD-lid uit de betreffende sectie gedaan te worden, met opgave van de exacte duur van het lidmaatschap.

Onderwijsassistenten Duits die in *betaalde* dienst zijn van een hogeschool kunnen ook lid worden van de VLoD, tegen de normale lage contributie van € 25/jaar.

Bijzondere gevallen kunnen in het bestuur besproken worden.

Nieuw is de afspraak dat wie lid wordt *na* de JHT voor dat lopende jaar geen bijdrage is verschuldigd. Binnenkort komt in het bestuur ook aan de orde, of collega's uit de stagescholen – die immers ook nadrukkelijk met de vakopleiding van de studenten te maken hebben – ook VLoD-lid kunnen worden. Ze hebben eerder al bijv. geparticipeerd in de JHT c.q. zijn daar als gast welkom.

### *Bestuur*

Een belangrijke beslissing in 2007 is geweest om ernaar te streven, alle lerarenopleidingen rechtstreeks in het bestuur vertegenwoordigd te hebben. Dat is in hoge mate gelukt en blijkt ook in 2012 – ook al zijn maar zelden alle vertegenwoordig(st)ers bij een bestuursvergadering aanwezig (de dagelijkse werkzaamheden verhinderen dat nogal eens, zelfs als de data gezamenlijk zijn uitgekozen) - bijzonder goed te werken. De lijnen tussen bestuur en leden zijn kort en direct. Alle voltijdse opleidingen zitten in het bestuur. Ook de universitaire collega's zijn nu rechtstreeks in het bestuur vertegenwoordigd. Dus: de VLoD kan echt namens alle opleidingen optreden – waarbij echter de verhouding tot de bovengenoemde LVO's wel in de gaten moet worden gehouden. Door de beperkte benoemingsomvang van de VLoD-leden van het Driestar ontbreekt Gouda noodgedwongen in het bestuur. Waar mogelijk wordt wel iemand naar belangrijke bestuursvergaderingen en naar de halfjaarlijkse conferenties afgevaardigd.

Het bestuur heeft ook in 2012 weer gemiddeld elke 10 weken vergaderd, in grote harmonie. Ook dit jaar weer een waar genoegen voor de voorzitter dus! En dat terwijl er ook nu weer heel wat harde brokken te behappen waren. Dank dus aan iedereen!

### *VLoD-ledenmail*

De dankzij de inspanningen van Erwin de Vries opgebouwde Google-maillijst werkt heel goed. Bestanden die meegaan als attachment kunnen – zoals gebleken is - zelfs veel groter zijn dan bij Pícolo.

**Tip voor de leden:** *let er s.v.p. wel op dat je als je iemand wilt antwoorden en dat antwoord niet aan de andere leden wilt richten, je niet op 'reply' drukt, maar een nieuwe mail schrijft aan het directe mail-adres van het betreffende lid. Dit gaat nog wel eens fout. Graag in de gaten houden!*

### *Financiën*

Financiëel staat VLoD er net als vorig jaar prima voor. We hebben voldoende cash op de rekening staan en kunnen derhalve zonder problemen volgens de afspraak met het Goethe-Institut ook dit jaar weer bijdragen aan de JHT in november, ook nu weer in totaal 1000 euro cash. Bovendien hebben we de garantie, dat we dat ook de komende jaren kunnen blijven doen.

We schreven in 2010 te overwegen voor volgende jaren eventueel een steunaanvraag voor de JHT te doen bij het DIA, in het kader van het Duitsland Plus programma. Dat gaat niet meer – per januari 2012 is deze mogelijkheid gestopt. Gezien de royale samenwerking met het Goethe-Institut zal dit niet tot problemen leiden.

De lidmaatschapsbijdrage van 25 euro/jaar blijft voor het zoveelste jaar op rij ongewijzigd. De leden willen we er nadrukkelijk op wijzen, dat ze dit bedrag met grote kans op succes kunnen claimen bij hun hogeschool.

Enkele leden zijn traag met betalen. De penningmeester heeft hen intussen nadrukkelijk en met succes gevraagd het achterstallige te voldoen. Notoire wanbetalers zullen geroyeerd worden. Dat zijn er gelukkig maar heel weinig.

#### *Personele zaken*

##### **Samenstelling bestuur**

Der Vorstand besteht nach wiewor aus: Esther Geerse (Windesheim), Annette Gaßdorf (Fontys Sittard), Susanne Raven (HRO), Irene van Adrighem [vertreten von Susanne Görlich] (InHolland), Ton Jansen (Fontys Tilburg), Matthias Mitzschke (NHL), Kees Houtman (HvU), Christian Schlosser (HvU), Ewout v.d. Knaap (Uni Utrecht), Erika Broschek (GI), Kees-Jan van Oorsouw (HAN; Schatzmeister), Kees van Eunen (Vorsitzender & Schriftführer).

Rainer Manke (GI) hat uns verlassen: er wurde im April nach Osaka versetzt und lässt herzlichst grüßen. Seine Nachfolgerin ist Erika Broschek, die ihr Amt im September 2012 zur allgemeinen Zufriedenheit angetreten hat. Lydia Boettger (GI Rotterdam) war in der Zwischenzeit unsere Ansprechpartnerin – wofür Dank.

Da sich niemand bis jetzt als Ersatzvorsitzende(r), neue(r) Sekretär(in), Schatzmeister(in) oder Vorstandsmitglied gemeldet hat, schlagen wir vor, dass der gesamte Vorstand auch 2013 im Amt bleibt. Alle heutigen Vorstandsmitglieder sind dazu bereit.

Traditionelle Warnung: Der Verein sollte schon überlegen, wer dann Ende 2013 Kees' Nachfolger(in) werden könnte.

#### **C) Aktivitäten**

##### **Kennisbasis & K-3/WAK**

Die **kennisbases** Sprachen im Bereich des 2. Grades wurden bereits 2009 offiziell validiert und akzeptiert, inkl. den fachdidaktischen Teil. 2010, 2011 und 2012 war/ist die härtere Nuss der Prüfungsentwicklung fällig. Das Tempo liegt hoch: 2010/2011 wurden vom K3-Testteam insgesamt 500 Testfragen entworfen werden, die im Frühling 2011 getestet wurden, sich als hochgradig valide herausgestellt haben und 2012 revidiert und ergänzt wurden. De facto war Deutsch qualitativ das beste Fach! Die unabhängig vom VLoD arbeitende AG wird von Matthias Mitzschke koordiniert. Der Projektname wurde 2011 von K-3 auf WAK umgestellt. Mit der Einrichtung der LVO's (siehe oben) 2012 fällt die Testentwicklungsarbeit unter die Verantwortung eben dieser LVO's. Die Validität soll ab 2013 von einer unabhängigen Kommission überprüft werden, die aber bis jetzt noch nicht offiziell formiert wurde.

Auch der Einsatz der C1-Prüfung des GI steht unter der Verantwortung der LVO. Die soeben genannte Validitätskommission hat damit weiter nichts zu tun.

Seit dem Sommer 2010 hat sich eine kleine VLoD-AG zusammengesetzt, die einen Zusatz entwickelt zur kennisbasis, der sich besonders richtet auf die fremdsprachlichen Anforderungen im Klassenmanagement, basiert auf das Ideal *Arbeitssprache = Zielsprache*. Ein erster Vorschlag wurde auf der JHT 2010 präsentiert. Anschließend wurde die komplette Frühlingstagung dem Thema gewidmet. Alle Hochschulen hatten Videomaterial vorbereitet, Einiges davon wurde präsentiert und lebhaft diskutiert. Auf der JHT 2011 folgte ein kurzer Zwischenbericht der AG, im März wurde das Paket mit großem Erfolg präsentiert auf einer der ICLON-Tagungen für Lehrerausbilder Deutsch/Französisch/Englisch und kurz vor den Sommerferien offiziell dem ICLON übergeben. Endgültiger Projekttitle: *Unterrichtssprache Deutsch*. Beabsichtigt sind weitere Testläufe im Winter 2013. Das Paket steht allen zur Verfügung und wird sicherlich eine Rolle spielen bei der anstehenden kleineren Kenntnisbasisrevision 2013/'14, die übrigens logischerweise unter der Verantwortung der LVO's und nicht wie in der Entwicklungsphase VLoD steht.

Für den 1. Grad, den Master-Bereich, ist eine eigene Kenntnisbasis inzwischen im März 2011 offiziell dem Ministerium übergeben. Die Entwicklung von Tests dazu ist nicht vorgesehen. Die Entwicklungen stehen ab Mitte 2012 unter der Verantwortung der LVO-m (siehe oben).

### **Die neue C2-Prüfung vom GI**

Die Prüfung ist fertig und ab 2012 offiziell einsetzbar. Zweimal fand ein Prüfertraining im GI Amsterdam statt für die direkt beteiligten Hochschulen (Leeuwarden, Utrecht, Tilburg). Einsatz von und Verabredungen über die C2-Prüfung stehen seit Mitte 2012 unter der Verantwortung der LVO-m (siehe oben).

Am 12.10.2012 findet eine Tagung in der Hogeschool Domstad statt: „borging masteropleidingen“; dort kommt auch der Punkt C2-Prüfungen zur Sprache; auf der nächsten VLoD-Vorstandssitzung (26.11.'12) sollen die Ergebnisse dieser Tagung kurz referiert werden

### **Kennisbank/Datenbank**

Das Projekt läuft in Form eines Wikis und ist verbunden mit u.a. der deutschen Unterrichtsdatenbank von ZUM (Zentrale für Unterrichts-Medien). Jetziger Stand:

- DasWIKI wächst, nach wievor langsam, aber stetig.

Ein paar Besonderheiten:

- Erik Kwakernaak's Uni-Didaktikbuch ist elektronisch verfügbar auf der Website des RdMC.

- Das Gleiche gilt für Bram ten Cates Phonetik-Buch.

Das Thema **kennisbank** wurde 2011/'12 wieder aktuell durch die über ICLON laufende Subvention für kennisbasis-relatierte Unterrichtseinheiten. Bis heute ergänzt sich das Material in kleinen Schritten, besonders durch die Beiträge von Matthias Mitzschke und Kees van Eunen, die beide bei ZUM Wiki-Administratorrechte haben..Leider fehlen aber immer noch viele schon besprochene Beiträge aus den verschiedenen Ausbildungen. Das Thema kommt sicherlich wioeder einmal in einer nächsten Vorstandssitzung auf die Tagesordnung.

### **DAAD-Stelle an den Lehrerausbildungen DaF 2. Grad**

Nach wievor ist in Leeuwarden Sandra Loevenich als DAAD-Lektorin aktiv. Beim Goethe-Institut Niederlande ist Lydia Boettger als ExU (Expertin für Unterricht) seit 1.11.2011 aktiv. Sie widmet sich vor allem dem im Rahmen des Tages der Deutschen Sprache entstandenen Machmit-Schulprojekt, steht aber auch offen für Auftritte an Hochschulen und Unis.

### **RTO (ronde tafel overleg)**

In het 3 keer per jaar plaatsvindende RTO, waarin allerlei groeperingen (GI, LT-Duits, DIA, Kennisnet, NCD, DmS, VLoD, VGNU) die zich met DaF bezighouden info over hun acties uitwisselen en tegelijk als adviseur voor subsidieaanvragen bij het DIA dienen, was VLoD vertegenwoordigd door Kees-Jan van Oorsouw en Esther Geerse. Het projekt is door het intrekken van de subsidie per 1-1-2012 gestopt.

### **37. Jahreshochschultagung 2010 (11.11. 2011)**

Die gut besuchte (weil wieder Freitag) Tagung mit Prof.Dr. Hermann Funk war durchaus gelungen. Thema: *Übungen/Aufgaben/Sequenzen - Pushing for output: output-orientierter Unterricht: Modelle und Sequenzen*

S. auch das Protokoll der anschließenden Mitgliederversammlung,

### **Frühlingstagung 2012**

Da Anfang März das Projekt *Einsprachiger Unterricht* auf der ICLON-Tagung präsentiert werden sollte, in Anwesenheit von manchen VLoD-Mitgliedern wurde beschlossen dieses Jahr keine eigene Frühlingstagung mehr zu organisieren. In Zukunft wird diese Tagung ersetzt durch eine für alle Mitglieder offene Vorstandssitzung mit vorher bekannt zu gebendem Sonderthema.

### **Vorbereitung 38. JHT 9.11.2012**

Hauptsprecher wird sein Prof. Dr. Wolfgang Butzkamm (RWTH Aachen). Sein Thema: *Fremdsprachig unterrichten – wie schaffe ich das? Theoretische Hintergründe und ihre Umsetzung in die Unterrichtspraxis.*

## **Netzwerk Deutsch**

Zwei- bis dreimal jährlich findet in der deutschen Botschaft eine Sitzung des Netzwerks Deutsch statt, worin ausgetauscht wird, was jede Organisation so alles plant; hier wurde ausführlich über die Pläne der neuen *Actiegroep Duits* gesprochen.

## **Actiegroep Duits**

Die Actiegroep Duits (DNHK/DIA/GI/Botschaft BRD; Infos auf DIA-Website) hat in kurzer Zeit ein interessantes Programm entwickelt:

- Wettbewerb Prijs van de Duitse taal für Schulen
- Tag der deutschen Sprache am 19. April 2012, an mehreren Orten im Lande; die größte Veranstaltung fand in Zwolle statt; schön ist, dass die Wirtschaft in Gestalt der DNHK sich voll engagiert
- Mehr Info auf: [www.machmit.nl](http://www.machmit.nl)
- Tipps und Ideen bitte an Kerstin Hämmerling (DIA) richten: [k.d.hammerling@uva.nl](mailto:k.d.hammerling@uva.nl).

Leider gab es eine für die Master-Ausbildungen an den Hochschulen eine unangenehme Überraschung. Im Begleittext zur Anregung, Teilzeit-Masterausbildungen an Unis zu ermöglichen, wurde gesagt:

*Flexibeler Duits op universiteiten en hogescholen*

*[...] Bevorder excellentie in het onderwijs Duits door excellente leraren voor de klas! De overheid bepleit herhaaldelijk dat er meer academisch gevormde leraren voor de klas horen. Deeltijdopleidingen Duits bestaan echter thans niet aan de universitaire lerarenopleidingen, waardoor docenten naar deeltijd hbo-opleidingen uitwijken voor een eerstegraadsbevoegdheid. Een groot deel van de eerstegraders heeft daardoor geen academische vorming. Maak een deeltijd-eerstegraadsopleiding aan een universitaire lerarenopleiding mogelijk.*

Implizit ist das Wort „uitwijken“ recht beleidigend für die Masterausbildungen an den Hochschulen und besonders auch für die (recht guten und sehr aktiven!) LehrerInnen, die dort ihr Master-Zertifikat bekommen haben – ein gediegenes Studium, das sich inhaltlich mit dem was an Unis geboten wird, durchaus vergleichen lässt. Es geht besonders darum, dass so der Anschein erweckt wird, als würden sich InteressentInnen für die Masterausbildung *notgedrungen* an Hochschulen wenden. Der Gegenteil ist der Fall, wie auch aus allen bereits durchgeführten Visitationen der NVAO, zuletzt an der NHL (März 2012), neutral festzustellen ist. Was diesen Text betrifft: Kees van Eunen hat am 11. Mai anlässlich eines Brainstorms ausführlich mit Charlotte Broersma vom DIA (dort wurde der Text in Endfassung gebracht), Erwin de Vries (LT), Ewout v.d. Knaap (UU) und Wolfgang Herrlitz (RTO) darüber gesprochen. Man teilt unsere Meinung, sieht ein, dass das dumm war, und Charlotte Broersma hat das am 16.5. bei der Evaluationssitzung mit allen Beteiligten auch eingebracht.. Verabredet haben wir weiter, dass bei einer nächsten Gelegenheit ein solcher Text vorher als Druckvorlage von uns geprüft werden kann, so dass etwas Ähnliches nicht nochmals passieren kann. Die drei Masterkoordinatoren haben zusätzlich mit Barbara Honrath über den Vorfall gesprochen, ihren Standpunkt sehr deutlich gemacht und das Gespräch mit einem positiven Gefühl abgeschlossen. Wir bleiben aber wachsam, damit nicht wieder so etwas vorfällt.

Für 2013 ist wiederum ein Tag der Deutschen Sprache vorgesehen – diesmal am 18. April 2013.

## **Nächste Vorstandssitzung**

Wurde bereits festgelegt: Montag 26.11.2012, um 14.00 Uhr ander HvU, mit anschließend einer LVO-Sitzung, die von Esther vorbereitet wird. Interessierte Mitglieder sind wie immer herzlich eingeladen!

## **Last but not least**

VLoD dankt dem Goethe-Institut Niederlande sehr für seinen Einsatz und für die wunderbare, vertrauensvolle und kontinuierliche GI-Unterstützung und -Gastfreundschaft. Der Dank gilt dem gesamten Personal, allen voran Rainer Manke, dem wir viel Gutes in Osaka wünschen, seiner Nachfolgerin Erika Broschek *und* natürlich Patricia Tilkorn, die immer alles in gute organisatorische Wege leitet!.